

La Movado

Fondita en 1951 N-ro 775 septembro 2015

komuna organo de:

KANSAJA LIGO de ESPERANTO-GRUPOJ
Sone-higasi 1-11-46-204, Toyonaka-si, Ōsaka-hu, 561-0802

KJUŜUA ESPERANTO-LIGO
Tohurō minami 2-8-7, Dazaihu-si, Hukuoka-ken, 818-0105

ESPERANTO-LIGO de TYŪGOKU kaj SIKOKU
Oogonzan-tyō 7-15, Minami-ku, Hirosima-si, 734-0041

ENHAVO

Impreso pri la 63a KEK	
.....KIM Seon Wook, Yvonne CHEN, Ander MARTINEZ 1-3	
初心者のための語尾なし単語の使い方 (33) · 相川節子 2	
Kajero libervola: Oosakanoj--Artistoj en la erao Edo	
..... ODA Komenco 4	
書評: Krimeo estas nia 伊藤俊彦 5
対訳: 一房の葡萄 (8) 有島武郎 / 沖恵明 6
エスペラントの本の森に、素敵なお話を求めて (五)	
..... 津田昌夫 7	
Pri la artikolo 9 de japana konstitucio	
..... KIMOTO Yasuhiro 8	
第102回日本エスペラント大会 3a informilo.....9-12	
うちの例会 (6): 阿波エスペラント同好会...木谷奉子 13	
Manifesto de universitatoj de Kioto 14
Salono: Filino de HASEGAWA Teru..... AIKAWA Setuko 14	
作文に役立つ本.....KLEG 図書部 15	
Vortaro por lernantoj (156)..... Laŭlum 16	
La Movado: ロンドの活動、入門講習ほか..... 16-17	
Vortkruca enigmo/ 作文教室課題..... 18	
Mikspoto/ 林間学校追加情報 /KLEG 事務局だより..... 19	
編集ノート..... 20	
※作文教室は筆者が世界大会参加のため休載です	

Impreso pri la 63a KEK

En la 63a Kongreso de Esperantistoj en Kansajo, kvankam ĝi estas regiona evento, partoprenis ne malmultaj alilandanoj. Tri el ili skribis pri ĝi kaj pri sia vojaĝo laŭ peto de la redakcio.

Sentante verdecon en Kansajo

KIM Seon Wook (Suno)

Dum mia trijara Esperanto-vivo ĉe mi okazis multe da amuzaj aferoj. Tiuj memoraĵoj ja verdigis mian junecon kaj la plejmulto de ili rilatas al japana Esperantujo. Vojaĝante tra Japanio, de *Hokkajdo* ĝis *Kjuŝu*, mi ne nur ĉeestis en diversaj kunsidoj aŭ kongresoj, sed ankaŭ havis ŝancon certi eblecon kaj utilecon de nia lingvo. Tial partopreni en japanaj eventoj ĉiam donas al mi verdplenajn energiojn.

Plie, por mi ĉi-jara KEK (Kongreso de Esperantistoj en Kansajo) havas specialan signifon pro jenaj karakteroj:

1) Aliĝis pli ol 200 partoprenantoj el diversaj regionoj kaj la Kongreso fariĝis preskaŭ tutlanda. Dank' al tio, realiĝis agrabla renkontiĝo kun malnovaj kaj novaj geamikoj. Precipe

instigis min tio, ke multaj moralaj partoprenoj ekzistis.

2) Ankaŭ 6 ne japanaj gastoj ĉeestis kaj ili ornamis atmosferon pli bunte per sia propra talento: prelego, muziko, amuzo k.t.p. Du koreoj (inkluzive de mi), du tajvananoj, vasko kaj judo faris la Kongreson sufiĉe internacia. Kvankam la KEK estas regiona evento, sed ĝi akiris internaciecon kaj tial praktikis veran Esperantismon, mi sentis.

3) Brile agadis junaj talentuloj por la Kongreso. Verdire, ofte mirigas min JEJ (Japana Esperanto-Junularo) per siaj pasio, kapablo kaj amuzeco. Plie, estis ja rikolto plene, ke mi eksciis pri la semado, kiun daŭrigas Esperanto-Klubo de Kioto-Universitato.



Aplaŭdon al junaj steloj, kiuj estas motoro de la azia movado! Krome, el *Ŝikoku* venis kelke da mezlernantinoj, kiujn gvidas s-ino *Kitani Tomoko*. Ilia amo al Esperanto pruvis, ke nia movado havas pozitivan esperon.

Malgraŭ mia zigzaga kapablo, mi partoprenis en la programo 'Mi volas diri, ke~', emfazis kaj rememorigis gravecon de originala Esperanto-stilo. Kaj kun granda honoro mi prezidis 'Gajan Vesperon' de la Kongreso. Mi esperas, ke ĉiuj gaje amuziĝis de mia prezidado. Post la Kongreso mi sate ĝuis Esperantujon, babilante kun junuloj preskaŭ tranoktante kaj vizitante Kioto-Esperanto-Domon. Ankaŭ pitoreska somera pejzaĝo de Kioto saltadis antaŭ la okuloj.

Laste, pere de ĉi tiu artikolo mi ŝatus denove saluti al ĉiuj partoprenantoj kaj danki al LKK-anoj. Kaj mi esprimas specialan dankemon al s-ino *Tahira Masako*, kiu helpis min aranĝi la itineron, al s-ino *Noda Ĵunko*, kiu amplene kantis 'Arirang' kun belvoĉo, kaj al ĉiuj junaj aktivuloj. Dum du tagoj mi feliĉis ĉirkaŭite de verda etoso kaj de kansajeco. Ĝis en *Sakai*!

初心者のための

語尾なし単語の使い方 (33)

相川節子

前置詞 (14) **inter**

「～と～の間」という意味の前置詞で、時間と空間の両方に使えるのですが、実際の用例としては、空間に使うことがほとんどです。

Francio troviĝas **inter** Germanio kaj Hispanio.
(フランスはドイツとスペインの間にある)

Forte staras muroj de miljaroj **inter** la popoloj dividitaj. [el "La Espero"]

(分断された人々の間に、何千年もの強固な壁が立っている)

「複数の物の間」という意味のほかにも、「同種のいくつもの間で」という意味にも使われます。

Inter esperantistoj estas multaj pac-amantoj.

2015.9

Ne nur kongresojn, sed diversajn lokojn mi vizitis

Yvonne CHEN (陳 雅雯)

Saluton samideanoj!



Mi restis en Japanio dum 16 tagoj por du kongresoj en Japanio. Post reveno al Tajvano miaj bonaj amikoj demandis min : kial vi

blankiĝis?

Mi ridete respondis: mi ĵus revenis el bela kaj pura lando Japanio.

Estas rara ŝanco en mia vivo, ke mi estu invitita de KLEG por partopreni Esperantan kulturan agadon, lerninte Esperanton du jarojn, kaj akceptite per gastamo por loĝado, transporto kaj manĝo dum restado en Japanio.

La 13an kaj 14an de junio, ni partoprenis en Kantoa Kongreso, kiu okazis en la civitana Halo *Tazukuri* de *Ĉoofu*, Tokio. Dum la kongreso mi prelegis pri Tajvana Esperanta Movado kaj vidindaĵoj kaj bongustaj manĝoj en mia gubernio *Pingtung*.

Post la kongreso, s-ino *Ito* gvidis nin viziti kelkajn famajn lokojn, kiel Tokio-turo, stacidomo ktp. Ni montogrimpis al monto *Takao*(高尾) kun *Migihara*, *Ito* kaj aliaj samideanoj. Ni ankaŭ piknikis sur la monto. Ŝajnas al mi, ke ĉiuj kapablas bone kuiri. Ni manĝis feliĉe kaj sane, kaj pasigis agrablan tempon. Laŭ mia memoro italo-stila glaciaĵo-vendejo sub la monto plaĉis al s-ino *Ito*. Ha ha ha .

Tempo rapide pasis. La 20an kaj 21an de

(Esperantistojの中には多くの平和を愛する人たちがいます)

わたしが初心者の時期に出会って印象深かったことわざに **Inter** lupoj krii lupe (郷に入っては郷に従え、の意味) があります。 [この項続く]

La Movado 775

Junio mi partoprenis en la kansaja kongreso en Kioto, kaj ankaŭ prelegis. Hazarde mi renkontis s-ron Suno el Koreio, kiu surpriziĝas kaj ĝojas pro la progreso de mia Esperanto, ha ha ha ...ĉar antaŭe mi estis tute baza komencanto.

La ekspozicioj dum la kongreso estis zorgataj de tiuj pliaĝuloj, kiuj estas energiaj kaj ŝajne pli viglaj ol junuloj.

Ankaŭ ni renkontis lokajn entuziasmajn Esperantistojn. Cetere, *Hirano Kijotaka*, *Tahira Masako* ankaŭ gvidis nin viziti multajn belajn lokojn. Estis amuze, ke ni ankaŭ butikumis kaj aĉetis kelkajn vestaĵojn.

La 24an de Junio, S-ro *Okuŭaki* invitis nin ĉe Oomoto. La loko estas vasta kaj bela kun multe da miaj ŝatataj pinarboj kaj aliaj arboj. Mi esperas ke mi iam faru jogan praktikadon tie. Ni bone komunikis kun junaj esperantistoj. Multaj el ili iam vizitis Tajvanon kaj estis profunde impresitaj pri Tajvanaj manĝaĵoj. Ja la legomoj kaj fruktoj en Tajvano estas riĉaj kaj abundaj. Do estas ne mirinde, ke tajvananoj atentis manĝadon. Krome, oni ŝatas manĝi kune ĉirkaŭ ronda tablo, tio signifas samkorecon kaj amikan renkontiĝon. Ankaŭ oni donis specialajn nomojn por ĉiuj pladoj, kiel floro bona kaj luno plena, riĉeco plena, havu fiŝojn ĉiujare. Ŝajnas al mi, ke tajvananoj elspezas pli multe da tempo por manĝado, tio estas malsama ol japanoj.

Mi rikoltis multe de la vojaĝo. Dum la restado en la hejmo de *Aikawa*, mi trovis, ke multe da japanaj esperantistoj, kiel ŝi, estas tre viglaj kaj legemaj. Lernu dumvive ĝis maljuniĝo. Tio estas lerninda kaj respektinda.

Fine, mi dankas al miaj instruistoj pro la instruado kaj la invito de KLEG. Ĉio donas al mi karan kaj neforgeseblan memoron.

Mi tute konsentas la sloganon de la kongreso: Amikojn en la tuta mondo per Esetanto, lingvo sen landlimoj.

(Jogo-instruisto)

Kun aĝo diversa, sed spirite junaj

Ander MARTINEZ

La 20an de Junio mi partoprenis en la 63a Kongreso de Esperantistoj en Kansajo, en la urbo Kioto.

Tie kuniĝis esperantistoj el diversaj teritorioj de Japanio kaj ankaŭ el aliaj landoj.

Antaŭ ol veni en Japanion mi ne sciis pri la situacio de Esperanto en Japanio, sed post estado ĉe la kongreso mi mem pruvis, ke Esperanto estas viglega en Japanio, kaj je nombro de aktivaj partoprenantoj kaj je sia entuziasmo.

Ĉeestis spertaj esperantistoj kun tre bela kaj polurita Esperanto, kvazaŭ lernita dum kuŝo en patrina utero, kaj ankaŭ komencantoj, antaŭsigno de tio, ke Esperanto estas tre aktiva kaj ke ĝia kontinuo restas asekurita.

La aĝo de la partoprenintoj estas tre diversa sed ŝajnis al mi, ke ĉiuj estis same junaj spirite.

Organiziĝis spektakloj de pluraj specoj kiel rok-muziko, ĥoraĵoj kaj ankaŭ tradicia teatraĵo.

Babilinte kun kelkaj ĉeestantoj, oni sciigis min pri venontaj eventoj kaj renkontiĝoj Japanie kaj en aliaj landoj.

Nokte, post la kongreso, mi iris manĝi kun aliaj esperantistoj al korea restoracio. Ĝi estis bona ŝanco por koni interesajn homojn kaj fari bonajn konversaciojn.

Ĉiuj ĉeestantoj ŝajnis ĝuantaj, kaj ankaŭ mi eksciis, ke kelkaj homoj venas al la kongreso en Kansai el regiono Kanto ĉar tie ĉi la kongreso estas pli amuza kaj interesa.

Fine, mi volas danki la organizintojn kaj partoprenintojn pro la ĝojiga evento kaj restas atendanta venontajn eventojn por denove renkonti novajn kaj malnovajn amikojn.

(studento el Vaskio)



大阪では江戸期に町人文化が花開いた。文楽では竹本義太夫、辰松八郎兵衛、近松門左衛門、歌舞伎では坂田藤十郎、片岡仁左衛門、並木正三、文学では、近松とともに井原西鶴、上田秋成などが活躍した。

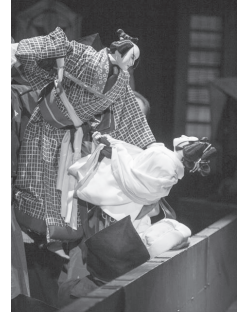
Mi lastatempe pli ofte vizitas la nacian teatron por vidi bunrakon. Ĉar la urbestro de Oosako ignoras ĝin kaj malmultigis helpon, do mi sentas, ke ni nepre devas defendi la tradician teatron. Bunrako estas registrita kiel la nemateria kultura heredaĵo de Unesko krom kabuko kaj noo.

Bunrako naskiĝis kaj kreskis en *Naniwa* (nuna Oosako) en la erao *Edo*. Ĝi konsistas el tri elementoj, ĵoruro (parola rakonto), ŝamisen (muzika instrumento kun tri kordoj) kaj pupo. En la jaro 1703 ĵoruristo *Takemoto Gidayu*, pupo-ludisto *Tatsumatsu Hachirobe* kaj aŭtoro *Chikamatsu Monzaemon* prezentis “*Sonezaki Sinju*” (sinmortigo en *Sonezaki*) en la teatro *Takemoto-za* en *Dotonbori* en la centro de *Naniwa*. La programo estis pri sinmortigo de geamantoj, kiu reale okazis antaŭ unu monato. Ĝis tiam la temo de programo estis precipe pri historia afero, sed ĉi tiu nova temo akiris bonegan renomon.

Origine pupo estis manipolata de unu homo, sed poste de tri homoj, unu por kapo kaj dekstra brako, unu por maldekstra brako kaj unu por kruroj, kio ebligis esprimi pli elegantan movadon. Estis kreitaj multaj programoj, kiujn ankaŭ kabuko prenis por siaj programoj. La nomo de Bunrako devenis de la teatro *Bunraku-za*, kiun *Uemura Bunrakuken* posedis en Oosako en la erao *Meiji*.

Kabuko komenciĝis en la jaro 1603. *Izumono Okuni*, kiu onidire estis diservistino, dancis en *Miyako* (nuna Kioto), kaj poste geĵoj aŭ junaj viroj. Sed ĝi estis subpremita de registaro

pro sendisciplino. Fine kreskintaj viroj ludis eĉ virinojn. En *Edo* (nuna Tokio) progresis *Aragoto* (maldelikata ludo), kies temo estis precipe pri samurajo, sed en *Kamigata* (*Naniwa* kaj *Miyako*) oni ŝatis *Wagoto-n* (delikata ludo), kies temo estis precipe pri amo. *Sakata Tojuro* kaj *Kataoka Nizaemon* estis famaj aktoroj en *Kamigata-kabuko*, kaj la nomoj daŭras eĉ ĝis nun en la kabukujo.



En la jaro 1753 spektantoj miregis pro leviĝanta podio kun sep aktoroj. *Namiki Shoza*, aŭtoro de kabuko elpensis ĉi tiun mekanismon. Li poste inventis turnigeblan podion, per kiu oni povas vidi du scenojn alterne aŭ ĝui subitan ŝanĝon de sceno. Li multe kontribuis al spektakligo de kabuko.

En la kampo de literaturo popola romano kreskis en la erao *Edo*. Elstara romanisto estis *Ihara Saikaku*, kiu priskribis vigle vivon de popolo tiutempa. Li origine estis hajkisto, kaj faris dudek milojn da hajkoj unutage. Li ankaŭ skribis ĵorurojn kaj rivalis kontraŭ *Chikamatsu Monzaemon*. Tamen liaj superbaj verkoj estis romanoj. “*Koshoku Ichidai Otoko* (vivo de voluptulo)” estis pri amoro kaj “*Nihon Eitai Gura* (japana eterna magazeno)” estas pri mongajno.

Ueda Akinari skribis novelon “*Ugetsu Monogatari* (rakonto de pluvo kaj luno)”, en kiu li rakontis naŭ fantaziajn kaj strangajn histriojn baze de japanaj kaj ĉinaj klasikaj verkoj. La rakontoj havis instruon pri stimulo al bono kaj puno al malbono.

Ni vizitu teatron aŭ legu ĉi tiujn librojn. Nuntempe oni montras la frazojn de **ĵojuro** sur la podio de bunrako, do ni povas pli facile kompreni ĝin. En kinejo vi povas vidi kabuko-filmon pli malmultekoste. Ni gustumu la aromon de la erao *Edo*.

“Krimeo estas nia — Reveno de la imperio”

Kalle Kniivilä 著、Mondial、2015 年刊、152p、
2200 円、KLEG 取扱

伊藤俊彦（愛知県）

2014 年 3 月 16 日、ウクライナの一部であったクリミア自治共和国とセヴァストポリ特別市で住民投票が行われ、圧倒的多数（公式発表では 97%！）の賛成によりロシア編入が支持され、18 日にはプーチンがロシアへの編入を発表した。編入はロシアでは熱狂的に支持され、プーチンの支持率は跳ね上がり、「クリミアはわれわれのもの」は流行語ナンバーワンになった。他方で、欧米諸国からは力による領土拡大として非難を浴び、ロシアへの経済制裁が行われ、G 8 からも事実上追放された。また、東ウクライナでは政府軍と親ロシア派との戦闘がなお続いている。この大事件を市民へのインタビューを中心に追求したのが本書である。

著者はフィンランド人のジャーナリスト。前著 *Homoj de Putin* (2014) では、プーチンの高い支持率の原因をさぐるため、ロシア市民にインタビューを重ねた。同書刊行後、クリミア問題に絞ってさらに取材を重ねて、本書を刊行した。

著者は 2014 年 9 月に、クリミアの首都シンフェロポリ、軍都セヴァストポリ、ウクライナの首都キエフ、さらにその後モスクワに滞在し、ロシア人、ウクライナ人、クリミア・タタール人に対し、この事件の意味をどう考えるかについて質問を重ねる。エスペランティストも何人か登場する。立場や世界観が違えば、事件の評価や歴史の解釈も違ってくる。編入を歓迎する人、あくまで反対してウクライナに亡命した人、なおクリミアに留まって生きる人もいる。こうして、大部分は無名の市民たちの証言から事件の意味が多角的に照射されることになる。

それまで平和に共存していた隣人がいきなり不倶戴天の敵となる。旧ユーゴスラヴィアの解体を思い出させる現象が繰り返される。あるクリミアのロシア人は、ウクライナ新政権はファシストだ、ロシアの特殊部隊（「緑の人」*verduloj* と呼ばれる）が来なければ、彼らはクリミアに侵入してロシア人を虐殺していたと主張する。クリミア・タタール人も同様にテロリストだと。

他方で、そのクリミア・タタール人から見れば、事件は全く別の様相を帯びる。彼らは 1944 年にナチスに協力したとしてスターリンにより中央アジアに強制移住させられ、ソ連解体後、帰還を許されたが、その後も差別に苦しんできた。クリミアのロシアへの編入に伴い差別が再燃している。新たな支配者であるロシアは、ソ連による全体主義的支配体制や弾圧を連想させる。彼らにとっては民主主義的、ヨーロッパの方向こそが目指すべき道である。

ことはそうした大状況だけにとどまらない。ある年金生活者は海岸に住むのが夢で、クリミアに別荘を建てたが、編入によってそこはロシア領になってしまった。住みなれた東ウクライナのドネツク市では戦闘が続き、戻るに戻れない。家族からも引き離されてしまった。これが人生か、どうすればいいのか、と彼は嘆く。クリミア問題という大事件の背後に、そうした無数の人々の生活がある。

最終章には、ロシアのリベラルな野党の市民プラットフォームの代表を務めたイリーナ・プロホロヴァへのインタビューが掲載されている。彼女によれば、ソ連の解体は、抑圧から解放され、より良い自由な国を作るチャンスだった。ところが、プーチンが権力を掌握して、この方向を変えてしまった。彼はソ連の解体を「20 世紀における地政学上の大惨事」だと主張して国民のトラウマに訴えかけ、「帝国の復活」を目論んでいるという。クリミア併合から 1 年余が経過し、急速な軍事化の一方で、当時の熱狂は醒め、経済制裁、原油価格の低下、クリミア経営のための膨大な経費負担などで不況が進行し、著者は、「冷蔵庫とテレビの間の最終戦争」、すなわち市民生活と愛国的プロパガンダとの最終戦争が始まったというロシア人の皮肉な指摘で本書を終えている。

権力者が国民の大国意識に訴えかけ、同時に、自国は敵対的な国家に囲まれていると危機意識を煽り、近隣諸国との信頼関係を破壊し、異論の持ち主を「外国のエージェント」だとして排除する政治手法。クリミアやロシアだけではなく、まさに現在の日本の政治状況そのものではないか。

本書は、エスペラント版のほか、フィンランド語、スウェーデン語版が同時に刊行された。現在進行中の事件をめぐる分析を、雑誌記事やネットではなく、まとまった書籍のかたちで、それも明晰なエスペラントで読めるのは喜ばしい。情報の洪水のなかで、エスペラントによる時事的な情報の発信の意味を改めて考えさせてくれる本である。

一房の葡萄
(8)

有島武郎

やがてその部屋
の戸をジムがノック
しました。ノック
するとは這入
(はい)ってもいい
かと戸をたたくこ
となのです。中か
らはやさしく「お
這入(はい)り」と
いう先生の声が聞



こえました。僕はその部屋に這入る時ほどいやだと思
ったことはまたありません。

何か書きものをしていた先生はどやどやと這入っ
て来た僕達を見ると、少し驚いたようでした。が、
女の癖に男のように頸(くび)の所でぶつりと切った
髪の毛を右の手で撫(な)であげながら、いつもの
とおりのやさしい顔をこちらに向けて、一寸(ちよっ
と)首をかしげただけで何の御用という風をしなさい
ました。そうするとよく出来る大きな子が前に出
て、僕がジムの絵具を取ったことを委(くわ)しく先
生に言いつけました。先生は少し曇った顔付きをし
て真面目(まじめ)にみんなの顔や、半分泣きかかっ
ている僕の顔を見くらべていなさいましたが、僕に
「それは本当ですか。」と聞かれました。本当なんだ
けれども、僕がそんないやな奴(やつ)だということ
をどうしても僕の好きな先生に知られるのがつら
かったのです。だから僕は答える代りに本当に泣き
出していました。

先生は暫(しばらく)く僕を見つめていましたが、や
がて生徒達に向って静かに「もういってもようござ
います。」と、みんなをかえしてしまわれました。
生徒達は少し物足らなそうにどやどやと下に
降りていってしまいました。

先生は少しの間なんとも言わずに、僕の方も向か
ずに自分の手の爪を見つめていましたが、やがて静
かに立って来て、僕の肩(かた)の所を抱きすくめる
ようにして「絵具はもう返しましたか。」と小さな
声で仰(おっしゃ)いました。僕は返したことをしっ
かり先生に知ってもらいたいので深々と頷(うなず)
いて見せました。(続く)

Unu grapolo da vinberoj

(8)

Verkita de ARISIMA Takeo

TRADUKIS: OKI Keimei

Baldaŭ *Jim* frapis la pordon de la ĉambro. La vortoj “frapi pordon” signifas, ke vizitanto frapas pordon kaj demandas: ĉu vi permesas min eniri en la ĉambron? “Eniru!” aŭdiĝis ŝia milda voĉo el la interno. Neniam refoje naskiĝis en mia koro tia sento, ke mi forte ne volas eniri en tiun ĉambron tiam, kiam mi estis eniranta en la ĉambron.

Ŝi, kiu estis okupata de skribado pri io, ŝajnis iom surprizita de ni, brue envenintaj. Malgraŭ ke ŝi estas virino, ŝi havis hararon tranĉitan ĉe sia kolo kiel viro. Karesante ĝin supren per la dekstra mano, ŝi direktis sian vizaĝon kun kutima mildeco al ni, kaj, nur per la gesto ke ŝi iom klinis sian kapon flanken, demandis nin, kio okazis al ni. Tiam la granda kaj multe kapabla knabo antaŭeniris, kaj denunciis min kaj raportis detale al ŝi pri ŝtelo de la farboj de *Jim*. Ŝi kun iom malserena mieno rigardis kaj komparis serioze iliajn vizaĝojn kaj la mian, duonlarmontan. “Ĉu tio estas vera?” ŝi demandis min. Kvankam tio estis vera, min suferigis tio, ke mia ŝatata instruisto nepre ekscios ke mi estas tiel naŭza persono. Tial mi efektive ekploris anstataŭ respondi.

Ŝi fiksis sian rigardon sur mi dum iom da tempo. “Mi permesas al vi ĉiuj foriri,” ŝi tiel diris kaj ordonis ilin reiri al la lernoĉambro. Ili ŝajne kun iom da malkontento brue mal-supreniris la ŝtuparon.

Ŝi diris nenion dum kelka tempo, nek direktis la okulojn al mi, kaj nur fiksis sian rigardon sur ungoj de sia mano. Ŝi baldaŭ kviete ekstaris, venis al mi kaj ŝajne ĉirkaŭ-premante mian ŝultron diris mallaŭte: “Ĉu vi jam redonis al li la farbojn?” Mi jesis per balancego de mia kapo, ĉar mi volis, ke ŝi klare sciuj redonon de la farboj plenumita.

(daŭrigota)



エスペラントの 本の森に、素敵な お話を求めて(五)

津田昌夫 (愛知県)

(先輩)「最近、断・捨・離とか、『モノを持たない生活』とか、あるいは、電子書籍とかといった話がメディアでよく取り上げられます。わたしは、そんな考え方や行動には賛成しません。「これらの本は絶対に手離せない」という生活もあり、と考えています。『無人島へ持ってゆく本』なんてことのほうに関心があります。わたしは、身のまわりに読みかけの本や雑誌、CDが積み上がっていたほうが落ちつきます。スマホ以外は、普段あまり文字を読まない連中が、断・捨・離などと、かっこよく漢語まがいのこの言葉を言い訳に使って本を捨てているのではないかと、わたしは勝手に考えています」

(後輩)「それは言いすぎです」

「そうかも知れません。でも、捨てるなんてもってのほか。本こそエスペラントを将来にわたって伝えてゆく重要な手段の一つです。エスペラントが分かる読者を相手にする作家たちは、読者人口が少ないので大変です。エスペラント文化を支え、強固なものにするために、エスペランティストはみんな、こぞって本を買わなくてははいけません。エスペラント文化を強固なものにすると言う意味で、余裕があったら、是非、日本エスペラント協会や関西エスペラント連盟に加入してください。もちろん世界エスペラント連盟にも」

「まだ、そんなにエスペラントに確信が持てません」
「そう。まだ La Unua Kursolibro を終わったばかりでは、無理ですね。先ほどの、エスペラントの普及ということで、ずっと昔、こんな妙手を聞いたことがあります。エスペラントで作品を発表する作家がノーベル文学賞を取る。そして、その作家は、自分の作品が各国語に翻訳されるのを断る。そうなるのと、みんなは彼の書いた本を読むためにエスペラントを競って学ぶ、とね」

「そういうのを荒唐無稽と言います」

「いや、実際、エスペラントによる沢山の詩が愛され、コナン・ドイルの『バスカービル家の犬』などの翻訳もある、ウィリアム・オールドさんは、ノーベル文学賞に3度もノミネートされています。2006年に亡くなりましたが」

「それは残念。ところで、先輩はお話が好きだから、と何度もおっしゃいます」

「作り話が好きだから、と言ったほうが良いかもしれません。わたしの書棚には、エスペラントの本の他に、白土三平の『カムイ伝』が、雑誌『ガロ』に連載されていたころを含め、その後出された何種類もの愛蔵版と一緒に並んでおり、他の白土作品のほとんども揃えてあり、あるいは、黒澤映画に関する本や資料がたくさんあります。白土も黒澤も、お話がとても上手い、嘘がない、いや、嘘がないように思わせるのが上手い、と思っています。だからお話が面白い。エスペラント・オリジナルで作品を発表する作家にも、わたしはそういったものを求めます。だから、ネメレさんやモデストさんの本がわたしの愛読書なのです。新刊案内で彼らの新作を見たら、他人に取られないようその日のうちに注文します。何度も言いますが、わたしは、よく出来た話に弱いのです。その一番は映画、『ショーシャンクの空に』です。スティーヴン・キングの短編小説『刑務所のリタ・ヘイワース』が原作ですが、刑務官監視下で屋根のコールタール塗りをしていた囚人たちが思いもかけず、作業を中断して、ビールを飲むことになるシーンや、刑務所内の運動場で休んでいる囚人たちに、頭上にある拡声器から、突如、オペラで歌われる女声二重唱が高らかに流れるシーンでは涙があふれました。いま、思い出しても目が潤んできます。『バベットの晩餐会』で、貧しい漁民たちの前に出されるワインや豪華なフランス料理の数々も、忘れられません。料理を楽しむということは、生きている幸せにつながる大切なことだと知りました。映画『愛と哀しみの果て』で、メリル・ストリープが演じたデンマークの作家、ディネーセンはどんな小説を書いていたのだろうかと思っていたのですが、アカデミー外国映画賞をとった『バベット』がその一つと知りました。本当によくできた作り話です。黒澤映画も同じように、『七人の侍』はもちろん、『用心棒』、『椿三十郎』、『赤ひげ』と、お話の面白さは抜群。そのいくつかは山本周五郎の小説で、彼の全集もわたしの本棚に... おっと、また独り善がりの自慢話になってしまった。わたしが言いたいのは、エスペラントの本でも、話が面白ければ、どんどん読めるということです。その筆頭はあるの 'Kredu min, sinjorino!' でしょう」

(つづく)

Pri la artikolo 9 de Japana konstitucio

KIMOTO Yasuhiro (Nara)

Iuj diras, ke japana paco estas tenata per la ekzisto de la artikolo 9. Mi pensas, ke japana paco estas tenata per Traktato pri Sekureco inter Japanio kaj Usono. Kaj hazarde Japanio en la proksima tempo estis paca.

Citu la artikolon el la tradukaĵo de *Tacuo HUĜIMOTO*. “La japana nacio sincere aspiras internacian pacon bazitan sur justeco kaj ordo; militon, kiu estas uzo de la ŝtata potenco kaj la plenumon de minaco per armita forto aŭ agon de armita forto ni rezignas eterne kiel la rime-dojn por solvi internacian konflikton.

2. Por atingi la celon de la antaŭa alineo, ni ne kuntenas la teran, maran, aeran armeojn kaj ceteran militan forton. La rajton de la ŝtato intermiliti, ni ne agnoskas.”

La anglan manuskripton de la konstitucio, kiun Okupanto donis al Japanio, legeblas en la ttt-ejo de Nacia Librejo de Dieto.

http://www.ndl.go.jp/constitution/shiryō/03/076a_e/076a_e0071.html

Citu la parton de la artikolo 9. “War as a sovereign right of the nation is abolished. The treat or use of the force is forever renounced as a means for settling disputes with any other nation. No army, navy, air force, or other war potential will ever be authorized and no rights of belligerency will ever be conferred upon the state.”

Ne estas alineo 2. Alineo 2 aldonis *ASHIDA Hitoshi*. Tio nomiĝas “Ashida-Reformo”.

Dum la Usona okupado Japanion, por fari manuskripton de Japana Konstitucio, estro de Okupanto, *Douglas MACARTHUR* per unu noto ordonis al sia subulo, *Charles Louis KADES*. Li ordonis al sia subulo *Courtney WHITNEY*. La noto nomiĝas “MacArthur-noto”. Ankaŭ ĝi legeblas. Bv. vidi interesitoj ĉe

http://www.ndl.go.jp/constitution/shiryō/03/076a_e/076a_e0071.html

Japana Konstitucio estis skribita tiel per uso-2015.9

nanoj kaj japanoj. Japanaj ĉefaj roluloj estis *YOSHIDA Shigeru*, *MATSUMOTO Jouji* kaj *SHIRASU Jirou*. Nome Japana Konstitucio estas kvazaŭ traktato inter Usono (aŭ Uniĝintaj Nacioj) kaj Japanio, same kiel Traktato pri Sekureco inter Japanio kaj Usono.

En 1947-5-3 tiel Japana Konstitucio naskiĝis kaj ekefikis en okupita Japanio.

En lernolibro de leĝo komence aperas “konstitucio en formala signifo kaj efektiva signifo”. Ankaŭ aperas pri nesribita konstitucio kun ekzemplo de Britujo. Granda diferenco inter la konstitucio formala kaj efektiva. Tio ne estas nur pri la artikolo 7 alineo 4, kiu mencias ĝeneralan elekton de parlamento, sed ankaŭ la artikolo 9, kiu mencias “ne kunteni armeon”. En Japanio ne estas ĝenerala elekto de parlamento. En Japanio estas armeo. Mi volas diri, ke rezignu traktat-eskan konstitucion. Japana armeo naskiĝis kiel “polica rezervo” laŭ la ordono de okupanto *MacArthur* en 1950-7-8. En 1952-4-28 Japanio resendependiĝis. En 1954-7-1, Polica Rezervo fariĝis “Japana Memdefenda Korpuso” laŭ la ekefiko de la leĝo.

Jam Japana Memdefenda Korpuso laboras en diversaj areoj en la mondo por repacigi kaj teni pacon. Tamen, Japanio rifuzas uzi armeon. Tial en Irako Nederlando gardas la areon, kaj en suda Sudano Bangladeŝo gardas la areon, kie Japana Memdefenda Korpuso laboras. Se komenciĝas batalo, Japana Memdefenda Korpuso devas forkuri. Ne bona sintenado. Japana leĝo de tiu ĉi kampo estas laŭ pozitiva listo. Ordinala leĝo de armeo estas skribita laŭ negativa listo, t.e. listo de malpermesitaj agoj. Escepte ilin ĝi ĉion povas fari. Tiel la japana estas “duonarmeo” kvankam efektive ĝi estas granda armeo. Japana armeo estu “tutaremo” facile komprenebla laŭ internacia leĝo kaj komuna senco internacia. Ne estas bone forkuri laŭ la artikolo 9, sed bone forkuri laŭ la decido de oficiro. Tia armeo povas havi rezignigan potencon. Nome la ekzisto povas teni pacon.



La 102-a Japana Esperanto-Kongreso
en Sendai

La 10-a, 11-a, 12-a de oktobro 2015

第 102 回

日本エスペラント大会
(仙 台 市)

日 時: 2015 年10月10日(土),11日(日),12日(月・祝日 体育の日)

会 場: 仙台市民会館 (仙台市青葉区桜ヶ岡公園4-1 電話 022-262-4721)

主 催: (一財)日本エスペラント協会, 仙台エスペラント会

後 援: 日本ユネスコ国内委員会, 宮城県, 仙台市, 宮城県教育委員会, 仙台市教育委員会,
(独法)国際交流基金, (公社)日本ユネスコ協会連盟, (一社)日本ペンクラブ,
(公財)宮城県国際化協会, (公社)仙台ユネスコ協会, NHK 仙台放送局, 河北新報社,
朝日新聞仙台総局, 毎日新聞仙台支局, 読売新聞東北総局

ホームページ: <https://sites.google.com/site/jekparafoja/>

大会テーマ: **Espero trans la katastrofo 災厄の向こうの希望**

日本エスペラント大会が初めて仙台で開かれたのは1924年の第12回大会でした。招致が決まったのは前年の岡山での大会でしたが、それは1923年9月1日、まさに関東大震災の当日のことでした。そして、2011年3月11日に東日本大震災を経験した私たちは第102回日本エスペラント大会を開催しようとしています。

東日本大震災と福島原発事故によってこの地域は大きな打撃を受けました。復旧と復興の歩みののろいところも多く、時間の流れが止まったかのようなところも少なくありません。

災厄は破壊的な力で人間に襲いかかってきて、人間はそれに翻弄されます。しかし、屈服してばかりではなく、精一杯それに対処しようとし、それを乗り越えようとするものです。そのようなときに、希望の言葉エスペラントはどのような力を私たちに与えてくれるでしょうか。

この大会に集うエスペランティストが、国際語エスペラントならではの国際交流を深めるとともに、いろいろな経験を語り合う中でエスペラントが持つ未来に向けた希望の力を感じてほしい、そのような願いを込めて仙台で大会を開催します。皆様のご参加を心よりお待ちしております。

第102回日本エスペラント大会実行委員長 後藤 斉

〔連絡先〕

・日本エスペラント大会事務局

162-0042 東京都新宿区早稲田12-3 一般財団法人日本エスペラント協会内

メール: jek15s@jei.or.jp お問い合わせは主にメールで

TEL: 03-3203-4581 FAX: 03-3203-4582 ホームページ: <http://www.jei.or.jp/>

・参加申込みは、[郵便振替 00130-4-744162 日本エスペラント大会A] へ。

「振替」到着後、2週間をめぐりに領収書(はがき)をお送りします。

〔主なプログラム (予定) 〕

10月10日(土) 受付/12:00～、分科会等/13:30～、親睦の夕べ/17:50～

10月11日(日) 開会式/9:15～、分科会等/10:35～、懇親会/18:30～

10月12日(月祝) 分科会等/9:00～、閉会式/12:10～、大会後観光/13:30発

〔大会テーマ公開講演〕 「大震災とエスペラント」 10日15:10～17:10

東日本大震災被災者の支援活動に携わっているエスペ란ティストの講演。

堀泰雄さん(前橋市、元世界エスペラント協会理事) 東日本大震災直後からリアルタイムで状況をエスペラントを使って世界に発信し、本数冊の分量に。岩手県釜石市唐丹(とうに)地区の小中学生教育支援活動も世界に広げている。

高田彩さん(塩竈市、仙台エスペラント会会員) 主宰するギャラリーが津波の浸水被害を受けるも、アートによる被災者支援活動を展開。やはり地震被害を受けたクライストチャーチ(ニュージーランド)でのアートによる交流にも参加。

ほか、レザ・パーレビさん(インドネシア)からの報告も依頼中。

〔大会テーマ関連リレー小講演〕

三瓶圭子さん(仙台)、矢崎陽子さん(福島)、江川治邦さん(和歌山)、土居智江子さん(横浜)、S. アニケーエフさん(富山)、堀泰雄さん(前橋)、レザ・パーレビさん(インドネシア)など。ほか、震災関連の歌を歌う番組も。

〔公開講演・コンサート〕

・東京大学藤井省三教授「魯迅とエロシエンコ」(仮題) 12日10:00～ 魯迅研究の第一人者による、エスペラントも絡んだ二人のつながりについての講演。

・「エスペラントとユネスコ」11日10:35～ モンテビデオのユネスコ総会でエスペラント支持が決議されてから60年。鈴木恵一朗JEI理事長の基調講演と、双方に関係した活動をしている江川治邦さん(和歌山)の講演。仙台ユネスコ協会にも講演「仙台ユネスコ協会とエスペラント」(仮題)を依頼中。

・山形大学藤野祐一教授コンサート 11日15:00～ 声楽家(バリトン)によるエスペラント歌曲。

〔大会記念品〕

後藤斉『人物でたどるエスペラント文化史』などを準備中。

〔大会会場〕

仙台市民会館 〒980-0823 宮城県仙台市青葉区桜ヶ岡公園4 - 1

Tel.: 022-262-4721

仙台市営バス：①仙台駅前29番乗り場(仙台駅西口から250m西)から、「定禅寺通 経由交通局・大学病院前」行き乗車、「仙台市民会館前」(約15分、100円)下車すぐ。②仙台駅前25番乗り場(仙台駅西口から150m西)から、「子平町方面」行き乗車、「春日町」(約10分、100円)下車、西に徒歩約5分。

仙台市営地下鉄南北線：勾当台公園駅「公園2」出口から、徒歩約10分。

タクシー：JR仙台駅から約10分。

高速道路：東北自動車道「仙台宮城IC」から約10分。

仙台空港からJR仙台駅まで：仙台空港アクセス鉄道で25分(快速17分)。

◆大会参加費など

(単位は円)

参加費	期限→	3月末	7月末	8月～	備考 (○ 印 記念品・報告書あり)
① 一般		5,000	6,000	7,000	○
② 障害者		3,000	3,000		○
③ 家族		2,000	3,000	4,000	記念品希望者は①でお申込みください
④ 青年・留学生		2,000	3,000		○ (青年は2015年内に30歳になる人まで。生年月日を記入!) (留学生は、日本に留学中の外国籍の人)
⑤ 青年・留学生			2,000		
⑥ 中学・高校生		1,000	1,500		単独参加者の場合は○あり
⑦ 小学生以下			無料		
⑧ 外国から			2,000		○ 高校生以下は⑥, ⑦でお申込みください
⑨ 不在参加			3,000		○ 実参加へ切替の際は申込日の額との差額を追加で。
⑩ 記念写真			1,000		最終日にお渡します。各自お持ち帰りください。
⑪ 昼食 I 11 日(日)			950		
⑫ 昼食 II 12 日(月)			950		
⑬ 懇親会 11 日(日)			6,500		ホテルグランテラス仙台区分町。定員100名
⑭ 大会後観光			17,000		定員 50 名 (7/22 現在残 5 席)。送金前にご確認ください。
⑮ JEI学力検定試験			1級 5,000 / 2級 3,000 / 3級 2,000 / 4級 1,000		

◆取消し条件 ①-⑨の参加費は原則としてお返しできません。

⑩-⑮の費用は、9月末までに限り、返金手数料500円を控除し返金します。

〔宿泊〕

ホテルの斡旋はいたしません。近隣のホテル一覧はR0誌5月号記事やウェブをご参照ください。仙台市内には多数の宿泊施設がありますが、大規模な行事が重なるため、早めの予約をお勧めします。

〔市内観光〕

仙台市内中心部の主要観光スポットを巡るバス「ループル仙台」(仙台市交通局)のご利用をお勧めします。専用の一乗車券(大人620円)で、どこからでも乗り降り自由、乗り放題です。一日乗車券の提示で割引になる施設もあります。停留所は会場近くにもあります。「仙台まるごとパス」(JR東日本、2,670円)ならば、「ループル仙台」ほか仙台市営バス・地下鉄全線や指定エリア(松島・山寺・白石など)内のJR普通列車、空港アクセス鉄道等が2日間乗り放題。

〔大会後観光〕 (一泊二日、石巻方面) 定員50名 (送金前にご確認ください)。

閉会式終了後、バスで石巻に向い、復元された慶長遣欧使節船が展示されているサンファン館を見学します。宿泊は石巻中心部の石巻グランドホテル、原則として相部屋。翌日は語り部ガイドの案内で石巻市内の津波被災地を巡ります。過去を知り記憶するだけでなく、将来に備えるためにも、またとない経験になるはずです。海鮮料理の昼食の後、帰途につき、午後3時に仙台駅帰着・解散の予定。

La 102-a Japana Esperanto-Kongreso en Sendai

Dato: la 10-a, 11-a, 12-a de oktobro 2015

Kongresejo: La civitana domo de la urbo Sendai

15 minutojn aŭtobuse de la stacidomo Sendai

Kongresa Temo: *"Espero trans la katastrofo"*

Per la okazigo de la kongreso, la organizantoj deziras esprimi dankojn al samideanoj, kiuj afablis etendi simpatiemajn manojn okaze de la katastrofo en 2011, kaj samtempe esperas, ke la kongresanoj ĝuos unike internacian etoson kaj sentos la forton de espero cele al la estonteco, kiun donas Esperanto, la lingvo de espero.

Ĉefaj programeroj (provizoraj)

La 10-an de oktobro (sabate)

Akceptejo: ekde 12:00

Posttagmeze: Fakkunsidoj (13:30-), Tem-rilataj publikaj prelegoj (15:10-)

Vespere: Amika vespero (prezentantoj atendataj) (17:50-)

La 11-a de oktobro (dimanĉe)

Antaŭtagmeze: Inaŭguro (9:15-),

Publikaj prelegoj (Montevideo 60) kaj fakkunsidoj (10:35-)

Posttagmeze: Fakkunsidoj, koncerto k.s.

Vespere: Komuna bankedo (18:30-)

La 12-an de oktobro (lunde)

Antaŭtagmeze: Fakkunsidoj (9:00-), Publika prelego: Eroŝenko k Lusin (10:00-)

Posttagmeze: Solena fermo (12:10-)

Post la kongreso: Ekskurso al Muzeo Sant Juan Bautista kaj cuname damaĝita urbo.

Memoraĵo: planataj / Japana Esperanto-movado personara (japanlingve)

Kotizoj: Partopreno el ekster Japanio 2 000 enoj

Loĝanto plenaĝa en Japanio: 6 000 enoj (ĝis la 31a de julio 2015),

7 000 enoj (de la 1a de aŭgusto)

Pri ceteraj kotizoj (handikapulo, junulo, lernanto, alilanda studanto, morala partopreno, ktp) demandu al Japana Esperanto-Instituto (vidu malsupre).

Loĝado: Japanlingva listo de hoteloj sur retejo. informpeto akceptata.

Postkongreso (la 12-an kaj 13-an de oktobro, lunde kaj marde) : 17 000 enoj

Foto: 1 000 enoj. **Komuna bankedo:** 6 500 enoj

Lunĉo: la 11-an kaj 12-an de oktobro, 950 enoj potage

Pri detaloj havu kontakton kun Japana Esperanto-Instituto

/ JP-162-0042 Tôkyô-to Sinzyuku-ku Waseda-mati 12-3

retadreso: jek15s@jei.or.jp, telefono: +81-3-3203-4581, fakso: +81-3-3203-4582

retejo: <https://sites.google.com/site/jekparafoja/>

阿波エスペラント同好会 (Aŭa-Esperanto-Klubo)

木谷奉子

昨年は、中四国エスペラント大会では裏方として大会を成功に導いた6人が、今年4月から徳島県立障がい者交流プラザで、名前も阿波エスペラント同好会にあらため、月2回、勉強会をすることになりました。最近メンバーが増え毎回7人参加、さらに準レギュラー3人になりました。会が誕生して日が浅く紹介できるほどの活動内容がないので、初心者ばかりの勉強会の様子を想像していただければと思います、普段テキストに使っている“Poŝamiko”10ページの動詞を使って作った自己紹介の作文を紹介します。間違いを恐れず地道にコツコツ楽しく勉強しています。

Aŭa-Esperanto-klubo naskiĝis antaŭ kvar monatoj. Kutime uzante “Poŝamiko”n kiel la lernilon, ni lernas Espeanton. En la lasta leciono ni ekzercis nin fari frazojn uzante verbojn, kiuj aperas sur la 10a paĝo de Poŝamiko. Jenaj frazoj estas niaj sinprezentajoj.

1) Mia nomo estas *Minoru*.

Mi laboras kiel mastro de apartamentaro kaj parkejo. Mi lernas Esperanton en Esperanto-kunsido. Mi amas katojn. Mi havas du katojn. Mi eklernis Esperanton antaŭ jaro. Mi ŝatas muzikon kaj foton. Mi volas korespondi kun esperantistoj en la mondo. Mi ŝatas kuiri manĝaĵon.

2) Mia nomo estas *Sajaka*.

Mi vivas en la urbo *Tokusima*. *Bizan* estas fama monto. Ĝi kuŝas en la centro de urbo *Tokusima*. Mi laboras apud *Bizan*. Mi povas rigardi al urbo *Tokusima*, sidante sur *Bizan*. Aŭadanco okazas de la 13a ĝis 15a de Aŭgusto. Ĉiumatene mi kisas miajn katojn. Mi tre amas ilin. Mi havas du katojn. Ili estas dikaj sed ĉarmaj. Mi lernas Esperanton. Mi korespondas kun Urugvaja knabino. Mi skribis pri miaj katoj. Mi legas ŝiajn leterojn. Mi ŝatas manĝi.

3) Mia nomo estas *Tominaga*.

Mi estas budhista. Mi vivas en *Tokusima*. La monto *Bizan* kuŝas en *Tokusima*. Mi laboras en kuirejo. Mi sidas sur planko. En la venonta oktobro okazos dissenda universitato. En



ĝi Esperanto-leciono estos farata. Mi lernos Esperanton kiel lernanto. Mi kisas amatajn librojn. Mi ŝatas legadi. Mi lernas budhismon. Mi ŝatas japaneskan kuirajon. Mi legas kaj skribas “Gosho”. Mi manĝas legomojn. Mi multe havas librojn. Mi rigardas ruĝan rozon.

4) Mia nomo estas *Tomoko*.

Mi havas kelkajn muzikilojn. Mi amas ludi pianon. Mi ne ŝatas lerni. Mi ne povas legi Esperanton sufiĉe. Mi ne povas paroli en Esperanto. Mia nivelo ankoraŭ estas malalta. Sed mi esperas kanti japanan kanton esperante.

5) Mi nomiĝas *Yano Akinori*.

Mi loĝas en urbo *Tokushima*. Antaŭ 20 jaroj mi komencis lerni Esperanton pere de mia parenco S-ro *Yano*. Miaj gvidantoj estis S-ro *Nagamachi* kaj S-ro *Reza*, kiuj instruis Esperanton en *Tokushima-Esperanto-Societo*. Ili sciigis al mi la gravecon de internacia lingvo por interkonatiĝi kun divers-landaj homoj en la mondo. Antaŭ 15 jaroj mi transoficiĝis al Oosako kaj apartenis al *Suita-Esperanto-Societo* dum 10 jaroj kaj poste mi revenis hejmen pro eksiĝo de mia kompanio, por kiu mi laboris kiel kemia teknikisto. De kiam mi havis 40 jarojn, mi kulturis kameliojn dum longaj jaroj kiel mia hobia. Nun mi fariĝis amanto de kamelio. En marto de ĉiu jaro, mi okazigas feston de kamelio en diversaj lokoj. Mi volas disvastigi la hobion de kamelio kaj interkonatiĝi kun amikoj pere de kamelio en la mondo. Nun kamelio estas unu el la tri famaj plantoj en la mondo kun rozoj kaj azaleoj. Bonvole informu min pri la esperantistoj, kiuj havas intereson pri kamelio en la mondo.

6) Mia nomo estas *Fumiaki*.

Mi vivas en la urbeto *Kitajima*. Mi lernas Esperanton, sed ne povas skribi sufiĉe. Mi ŝatas manĝi suŝion. Mi ŝatas rigardi rozojn en parko. Mi ŝatas rigardi moviĝantajn nubojn kaj haltantajn stelojn.

本会ブログ <http://esperantoverda.blog.fc2.com/>
本会掲示板 <http://www.verda.yysite.jp/verda/epad.cgi>

Manifesto de universitatoj de Kioto

trad. HIROTAKE Masaaki

Milito komenciĝas en la nomo de defendo.
Milito profitigas armil-industrion.
Milito tuj fariĝas neregebla.
Milito facile komenciĝas sed malfacile finiĝas.

Milito kaŭzas malfeliĉon ne nur al soldatoj sed ankaŭ al maljunuloj kaj infanoj.

Milito severe vundas ne nur homajn korpojn sed ankaŭ homajn korojn.

Homa menso ne estas objekto de manipulado.

Homa vivo ne estas ies ŝakpeco.

La maro ne estu dispremita de militbazoj.

La ĉielo ne estu makulita per la muĝado de milit-aviadiloj.

Ni volas vivi, ne en normala lando, kie oni laŭdas sangoverŝon kiel kontribuon, sed en speciala lando, kie oni fieras pri produktado de saĝo.

La scienco ne estas armilo de milito.

La scienco ne estas instrumento de komerco.

La scienco ne estas servanto de potenco.

Por protekti kaj krei vivlokon kaj pensliberecon unue ni devas enbati kojnon en arogantan potencion.

戦争は、防衛を名目に始まる。
戦争は、兵器産業に富をもたらす。
戦争は、すぐに制御が効かなくなる。
戦争は、始めるよりも終えるほうが難しい。
戦争は、兵士だけでなく、老人や子どもにも災いをもたらす。
戦争は、人々の四肢だけでなく、心の中にも深い傷を負わせる。

精神は、操作の対象物ではない。
生命は、誰かの持ち駒ではない。
海は、基地に押しつぶされてはならない。
空は、戦闘機の爆音に消されてはならない。
血を流すことを貢献と考える普通の国よりは、知を生み出すことを誇る特殊な国に生きたい。
学問は、戦争の武器ではない。
学問は、商売の道具ではない。
学問は、権力の下僕ではない。

生きる場所と考える自由を守り、創るために、私たちはまず、思い上がった権力にくさびを打ちこまなくてはならない。

(自由と平和のための京大有志の会の声明)



Filino de HASEGAWA

Teru parolis antaŭ publiko en Ôsaka

AIKAWA Setuko (Kyôto)

En la 1-a de julio okazis

“Kunveno por paco kaj amikeco inter Japanio kaj Ĉinio kaj kontraŭ re-okazigo de milito (日中不再戦・平和友好のつどい)” ĉe Dawn Center en la urbo Ôsaka. Ĝin organizis “Asocio en Ôsaka por amikeco inter Japanio kaj Ĉinio”.

En julio de 1937 okazis incidento ĉe la ponto de Marco Polo (盧溝橋事件) kaj tio estis la komenco de la milito inter Japanio kaj Ĉinio. Por rememori la aferon la asocio havas porpacan kunvenon en julio ĉiujare.

Kutime la kunveno ne rekte rilatas al Esperanto, sed ĉi-foje multaj esperantistoj partoprenis en ĝi, ĉar ĝi temis pri HASEGAWA Teru (1912-1947), virino fama inter japanaj kaj ĉinaj esperantistoj. Ŝi edziniĝis kun ĉina viro, kiun ŝi ekkonis pere de Esperanto, kaj en batalanta Ĉinio ŝi alvokadis al japanaj soldatoj per radio-elsendo: viaj malamikoj ne estas ĉi tie trans la maro!

En la kunveno kvar geviroj prezentis deklaman dramon pri ŝi. Per la dramo la aŭskultantoj povis scii, kia persono estis Teru.

Post la prezento de dramo parolis s-ino HASEGAWA Akiko, la filino de Teru. Ŝi forte maltrankvilas pri nuna Japanio, kies registaro stimulas antipation kontraŭ Ĉinio.

Post ŝia parolo aperis neatendita persono: aktorino KURIHARA Komaki, kiu ludis la rolon de Teru en televida dramo en 1980.

S-ino NODA Junko, profesia kantisto kaj esperantisto, kantis kvar kantojn. En la lasta parto de programo s-ino MATUDA Yôko deklamis la antaŭparolon de la japania konstitucio kaj la artikolon 9 en Esperanto.

Estis kunveno ekster Esperantio, sed ĝi estis kvazaŭ por esperantistoj.

作文に役立つ本

KLEEG図書部・染川隆俊

毎月好評の「楽しい作文教室」に代わって、今月は作文に役立つ本をいくつかご紹介いたします。

まずは題名に「作文」を含む本。相川節子著『エスペラント実用作文教室』は、本誌連載（著者は2008年から2011年まで作文教室を担当）をまとめた一冊です。「駅までの道順を教えてくださいませんか」「この建物の中は、携帯の電波が届きにくい」など課題文は「エスペラントを実用に使う場面をなるべくたくさん設定」という著者の意図に基づきます。「他動詞・自動詞の区別と文型について」「動詞の意志法 -u について」など特定の課題を論じる「番外編」も興味深い内容です。

阪直著『エスペラント初級・中級の作文』には、日本エスペラント協会の機関誌“La Revuo Orienta”で長くつづく「やさしい作文」の成果がまとめられています。「主語＋動詞」「主語＋動詞＋目的語」など文型による章分けは、体系立てて学びやすい構成です。最終章「点動詞と線動詞について」は、動詞のアスペクトについて理解を深めるのに有益です。

文を書きはじめると、基本は身につけたつもりでも、いろいろな文法事項が気になるものです。基本文法を確認し、さらに一歩歩みをすすめるには、藤巻謙一著『エスペラント中級独習』が最適です。長年にわたる通信講座の経験を活かした合理的な練習メニューが、この本には豊富に収録されています。

作文には、単語の知識が欠かせません。使いこなせる単語を増やすには、タニヒロユキ著『エスペラント単語練習帳』がおすすめです。使用頻度に基づいて厳選した単語には、例文を通して単語を覚えるという趣旨から例文が添えられています。文脈のなかで印象づけられるよう工夫された例文は、単語を覚えるだけでなく、和文エス訳の練習に使うこともできます。「主な地域名・国名・都市名」「英語の得意な人の注意すべき単語」など付録も便利。エスペラントの数少ない不規則性のひとつである国名と国民名との関係についての説明も参考になります。たぐいまれな言語能力に恵まれた著者は昨年夏に急逝、その早すぎる死が惜しまれてなりません。

文章を書いていると、同じような言いまわしがつづき、単調な表現になってしまうことがあるものです。

そんなときには、阪直著『作文のためのエスペラント類義語集』が役に立つかもしれません。エスペラントでも日本語でも、意味が重なりあうけれどちょっと違いのある単語があります。そのような類義語の核となる意味をつかんで、使い分けを知り、表現の幅を広げるのに役立つ内容です。

文を書くとき必ず使うのが「.」（punkto）や「,」（komo）などの句読記号。「:」（dupunkto）や「;」（punktokomo）の使い方にも迷うようなことはないでしょうか？しっかりと学ぶ機会も少ないこれらの用法は「句読点の使い方」で確認できます。この「使い方」を含む小西岳著『改訂新版エスペラント文法の散歩道』は系統的な文法書ではありませんが、「estas は = ではない」「la の用法」などくり返して読むにふさわしい内容ばかりです。

翻訳作品に学ぶのも方法のひとつ。“Kuru, Melos!”, “Noveloj de Akutagawa Ryūnosuke”, “Kvar fabeloj de Miyazawa Kenzi”（いずれも小西岳訳）は日本語原文も掲載しているので、達意の訳文と比較対照しながら読みすすめるのも容易です。

あとは駆け足でご紹介。山川修一著『エスペラント翻訳のコツ』と松葉菊延著『翻訳の実際』は応用編。前者は英語通訳・翻訳の専門家としての知見を活かして翻訳のあり方を考究します。後者は、取り上げる文がやや古めかしいのですが、新聞や文学などさまざまなジャンルの翻訳を検討します。“Esprimo de sentoj en Esperanto”はプリバーの名著。生き生きとした表現の可能性を探るこの本を読むと、多彩な表現を試みたくなるはずで。

以上ご紹介した本はまさに九牛の一毛。多くの文章に触れることが作文のヒントになります。Bonan legadon, karaj amikoj!

エスペラント実用作文教室	800円
エスペラント初級・中級の作文	1058円
エスペラント中級独習	2160円
エスペラント単語練習帳	1200円
作文のためのエスペラント類義語集	864円
エスペラント文法の散歩道（改訂新版）	1000円
Kuru, Melos!	350円
Noveloj de Akutagawa Ryūnosuke	1000円
Kvar fabeloj de Miyazawa Kenzi	1200円
エスペラント翻訳のコツ	810円
翻訳の実際	200円
Esprimo de sentoj en Esperanto	500円

2015.9

vendi: Doni ion kontraŭ pago.

*Florojn ŝi vendas,
Longe atendas.
Venas kliento,
Manon etendas.*

venki: Superi malamikon en batalo, milito, konkuranton aŭ malfacilaĵon: Ŝin *venkis* laceco kaj ŝi ekdormis.

*Per kio venki malfacilojn?
Aŭskultu bone jen konsilon:
Cerbumu, pene laboradu,
Kaj ŝparu nepre buŝbabilojn.*

vento: Daŭra aerfluo.

*Aero fluas,
Fariĝas vento.
Ventego bruas,
Leviĝas ondoj en torento.*

vero: Tio, kio estas konforma al la faktoj, al la realaĵo.

*Nokto venas post vespero.
Tio estas pura vero.
Same kiel la sezono
De aŭtuno post somero.*

verda: Samkolora kiel juna herbo aŭ folio.

*Verda lumo - iru,
Ruĝa lumo - haltu.
Gason ne enspiru,
Ne en fajron saltu.*

verki: Krei aŭ produkti ion novan en scienco aŭ arto. *Verkisto* estas homo, kiu *verkadas* eseojn, poemojn, novelojn, romanojn profesie.

*Pro kio verki artikolojn?
Pro kio laŭdi oratorojn?
Ĉu tiel gravas la titoloj?
Pro la popoloj la paroloj!*

エスペラントと平和の条件

1100 円

寺島俊穂著—エスペラントの可能性を考える

2015.9

九大で『速習エスペラント』開講

8月24日(月)～28日(金)の5日間、九州大学で、学部生対象に夏期集中講義『速習エスペラント』を開講する。担当教員は田畑義之。 [←後藤齊]

三島市で ponto が朗読ライブ

7月17日(金) 三島市のCRY IN PUBLICで小説家・温又柔と音楽家・小島ケイタニーラブのユニット「ponto (ポント)」が朗読ライブ「おんなのこ」を開いた。エスペラントを通して2人と交流のある間宮緑もゲストとして出演した。参加費 800 円。 [←間宮緑、後藤齊]

ロンドの活動

阿波の小学生たち、スカイプで交流学习

(ロシア⇔日本・松茂小インターナショナルクラブ)

En la 22a, 29a, junio kaj la 13a, julio, tri-foje per skajpo nia klubo havis la renkontiĝon por interkomuniki kaj lerni Esperanton kun rusaj geknaboj.

La unuan tagon *Matusige*-klubanoj salutis laŭvice por ekzerci esperantan sinprezenton. 11 geknaboj salutis al rusa instruisto *Aleksej Borodin*. La geknaboj unufoje voĉe parolis esperante kun alialandano. Tio plezurigis ilin.

La duan tagon du rusaj knaboj venis al privata lernejo de s-ro Borodin. Reciproke sin salutis rusaj knaboj kaj japanaj geknaboj. Poste ili interdemandis kaj respondis. Japanaj knaboj demandis, kian hejmtaskon rusoj havas en somera libertempo. Rusa knabo respondis, ke nur kelkajn librojn ili devos legi. Japanaj geknaboj surpriziĝis, kiel malmulta estas



La Movado-La Movado-La Movado-La Movado-La Movado-La Movado-La Movado-La Movado-La Movado-La
hejmtasko de rusa lernejo.

La trian tagon geknaboj amuzis sin per “Uno”. Komence geknaboj memoris numeron kaj diris. Sekve po unu el ambaŭ knaboj elektis unu karton, kaj montris reciproke. Venkas homo kiu havis pli altan numeron. Venkintaj geknaboj ege ĝojis kaj voĉridis absorbite. Geknaboj rapide memoris numeron kaj povis kalkuli.

La ludo de skajpo efikis al gelearnantoj lerni Esperanton.

宇治城陽エスペラント会、観光案内冊子を印刷製本
会員で手分けして宇治観光案内“Turismaj informoj pri la urbo Uji”を2013年秋にネットに掲載し、11月末のエスペラント祭で発表した。2015年総会での「観光案内を冊子に」との提案により印刷し、まずは会員に配った。 [←西千寿子]

京都エスペラント会、UK 開会式中継を観る会

7月26日17時(現地時間10時)から、世界エスペラント大会の開会式のネット中継を観る集まりを行った。会場はエスペラント会館(京都)、会費300円(部屋代)。参加はベネズエラの Sebastian F. Chacon さん、マレーシアの Chia Bee Yue さんを含む7人。開会式の録画は下記の Youtube で配信されている：<https://www.youtube.com/watch?v=frgspNkHnVo> [←森川和徳]

はりまエスペラント会、動画作製

今年で設立50年を迎えることを記念する一環として、水谷一志会員が宣伝用の動画を作製したい旨の提案があった。会員の寄付を募り、会員は作製に協力をした。個人として、JEIに応募する意向である。

7月11日(土)イーグレひめじにて、1回目の音声どりをした。緊張の中にもスムーズに進行し、



無事終了した。(写真は終わって、ほっとしたところ)

毎週水曜日の Skajpo 学習もなんとか軌道に乗り、輪番で“Pri mia okazaĵo en ĉi tiu semajno”を発表して質問や文法上の問題や違った表現方法などを話し合っている。 [←多田龍二]

宮崎エスペラント会、入門講習会

7月18日(土)14時から、うん十年振りに入門講習会を、宮崎市民プラザ4階小会議室で開催。受講者はややご高齢の男性二人でした。 [←近藤方彰]

長崎エスペラント会、初心者講習会

エスペラントの日の6月12日(金)17:00～18:30、長崎市 コワーキングスペース「ツナグバサンカク」。講師盛脇保昌、司会者 田中康雄、参加者大人7名、子供8名。



最初に0歳から12歳までの子供たちにいろいろな経験を通しての成長を支援している団体「ながさ Kids」から、発足1周年を記念する「ながさ kids 通信」の盛脇への贈呈式があった。その理由は、この通信には、代表の大江由紀さんが、エスペラントの思いに感激して、エスペラント訳を付け、そのエスペラント訳を長崎エスペラント会が協力したため。その後、参加者に「世界がグッと近づくやさしいことばエスペラント」のパンフレットなどを配り、エスペラントについてや長崎とエスペラントの深い関係などの説明の後、アルファベットや簡単な会話をプロジェクターを使って説明し、参加者に大変好評だった。

大江由紀さんは子供たちへエスペラントを教えることを計画していて、長崎エスペラント会は全面的に協力することになっている。その後、長崎の民放テレビ NBC の電話取材もあった。 [←盛脇保昌]

Vortkruca enigmo

Redakcio

Vicigu adekvate 11 literojn trovitajn en la kvadratoj kun steleto. Tiam vi akiros profesion, kiu rilatas al iu metio.

Sendu la trovitan vorton kiel solvon de la enigmo ĝis la 20-a de septembro, paperpoŝte al la oficejo de KLEG, aŭ retpoŝte al <lamovado@gmail.com>.

Rimarko: (x) signifas, ke la vorto ne portas finaĵon.

1	2	3	4	5	6	7	8
		*					*
9		*					10
11				12			*
				*			
		13	14				
15			16	17		18	19
		20			21		
				*		*	
	22					23	
			*				
24	*	25	*			26	27
28					29		*

Horizontale: 1. La opinio, ke trapaso de nigra kato portas malfeliĉon, estas ~o.(x) 9. ~oj povas sin movi, sed vegetaloj ne.(x) 10. "Marta" estas pola romano tradukita ~ Zamenhof.(x) 11. Oni diras, ke ~o estas prapatro de hundo.(x) 12. Adverbo signifanta "malgraŭ tio".(x) 13. Estas jam malfrue, mi do ~iros hejmen.(x) 15. Prepozicio sen difinita signifo.(x) 16. ~ la okcidenta ĉielo estas ruĝa ĉe vesperiĝo, ni havos bonan veteron morgaŭ.(x) 18. Pronomo.(x) 20. Vojo inter konstruaĵoj.(x) 22. Ilo por sporto, kiun oni ĝuas sur neĝo en vintro.(x) 25. Por partopreni la karavanon oni devas ~e pagi la koston de la vojaĝo.(x) 28. Leŭkocito estas unu el la elementoj de ~o.(x) 29. Francisko

Ĵaviero venis al Japanio kiel ~isto.
 Vertikale: 1. Laboristoj ricevas ~on en ĉiu monato.(x) 2. Tri minus du estas ~(x) 3. Spica frukto uzata por kuirajo.(x) 4. Li estas babil-a kaj ĉiam babilas.(x) 5. Kiam kato promenas, ~oj festenas.(x) 6. Pola kaj rusa lingvoj apartenas al ~a lingvo-grupo.(x) 7. Esperanto ne estas ~a lingvo, sed plej bona el la ekzistantaj lingvoj.(x) 8. Ŝi portas belan kol~on.(x) 14. Ĉesigi bruladon.(x) 17. Mon~o estas ordinaro el metalo.(x) 18. Participo pasiva.(x) 19. En iu loko.(x) 20. ~u bildon por ĝin trakti per komputilo.(x) 21. Ĉiuj konsentis la proponon unu~e.(x) 23. Kavaliro ~is la manon al la princino.(x) 24. Futura finaĵo de verbo.(x) 26. Pronomo nun malofte uzata.(x) 27. Religie fidela.

La solvo al la julia numero: Televidilo

La ĝustan solvon donis 9 legantoj: CA, Kacu, 西千寿子, 中村文雄, 水渡篤子, 平井倭佐子, 荻原克己, 西宣子, 武藤たつこ

N	E	O	L	O	G	I	S	M
E	K	V	A	T	O	R		I
Ŭ		A	V		R	I	S	K
T	E	R	A	P	I		E	R
R		I	N	L	I		O	
A	S		G	E		A	N	S
L	E	G		K	E		U	K
	N		O	S		P	R	O
E	D	E	N		B	O		P

楽しい作文教室 11月号課題 (9月20日締切)

- 猫は右脇腹を下にして横たわっていた。
 - 1週間前から少しだけしか食べていない。
 - たびたび歩くがよく休む。
 - 短くうめいて脚を伸ばす。
- (ヒント) 脇腹 flanko、横たわっている kuŝi、歩く paŝi、うめく ĝemi. sur, de, gambo を調べましょう。日本語の原文の内容が、相手にはつきり伝わるように考えて訳してください。
- 送付先：
 [郵送] 〒674-0092 明石市二見町東二見 515-1-811 塚本 猛
 [電子メール] c_tak@esperanto.ne.jp
 (件名に「作文」の文字を入れてください)
 添削は受け付けておりませんのでご了承ください。

☆7月1日付しんぶん赤旗に「日中戦争時中国で反戦ラジオ放送した長谷川テル 平和への思い娘の暁子さん語る」と5段抜きの記事。テルの反戦活動の紹介のほか、当日大阪で開催の「日中不再戦・平和友好のつどい」を案内している。[←相川節子]

☆7月7日付朝日新聞夕刊の「ひとえきがたり」の「花巻駅」の記事の「沿線ぶらり」にエスペラントへの言及。「(釜石線の)24駅すべてに賢治が興味を持っていたエスペラント語の別称が付けられている。花巻駅はチェルアルコ(虹)」と。[←峰芳隆]

☆毎日新聞7月6日東京夕刊の「牧太郎の大きな声では言えないが…:官邸前の焼身自殺」で1967年、北ベトナム爆撃を支持する佐藤栄作首相が訪米する前日に抗議の焼身自殺をした「エスペランティスト(世界共通語のエスペラント語を話す人)の元講師、由比忠之進」を紹介している。[←後藤斉]

☆放送大学徳島学習センターの10月24日(土)25日(日)「面接授業」に「学習容易な言語-エスペラント」がある。担当講師は長町重昭(徳島大学・名誉教授)。[←後藤斉]

☆向井孝『暴力論-非暴力直接行動とは何か』(2011年増補版)に「三十数年前、首相官邸前でベトナム反戦を訴えて、焼身自殺を遂げたエスペランティスト由比忠之進さんを思った」と言及。[←田平正子]

☆表紙に「平和」を日本語・朝鮮語・中国語・英語・ロシア語・フランス語・エスペラントであしらった新日本文学会神戸支部の機関誌『足音』(1951年8月)が、神戸文学館の企画展「神戸・サークル誌の時代」で、7月12日まで展示された。[←染川隆俊]

★10月20日~11月1日、東京新宿南口の紀伊國屋サザンシアターで公演される劇団民藝の「大正の肖像画」は、画家・中村彝を中心に「中村屋サロンに集う人びと」を描いた演劇であるが、中村彝のモデルとなった「エスペランティストのエロシエンコ」も登場すると予告されている。[←峰芳隆]

★リクルートが発行する無料雑誌R25の7月25日号の「キーワード最前線」に世界エスペラント大会の予告。「今年は記念すべき第100回!」と。[←福田政則]

★『佐久文学火映19号追悼山本辰太郎』の記事「山本辰太郎さんの死を悼む」(宮沢肇)に「1999年

には山本さんの肝煎りで日本エスペラント学会の定期総会が望月町で開催され、エスペランティスト小西岳関西学院大学教授訳のエスペラントによる『望月の駒』が、『小諸ハーモニー』によって歌われ披露された」と。[←後藤斉]

☆週刊金曜日7月31日号「特集戦後70年」に成澤宗男「たった一人で戦争に立ち向かった『エスペラントの星』」で、「日本全体が中国への侵略戦争に突き進んでいった時代、東北の一隅で、反戦と中国民衆との連帯を唱えたエスペランティストがいた。特高警察による逮捕と獄中での発病で、31歳の若さでこの世を去った斎藤秀一こそ、抵抗の良心として記憶されるべきだ」と。[←後藤斉・小阪清行]

第47回エスペラント林間学校追加情報

前回に引き続き、参加しやすい1泊2日の日程で“通学”が便利な京都市内で開催します。

1. 日程：9月12日(土)~13日(日)
2. 会場：(京都)エスペラント会館
3. クラス：

初級輪読教室 講師：島谷剛

実用作文教室 講師：相川節子

中級会話教室 講師：Atilio Orellana Rojas

今回初登場のAtilioさんはアルゼンチン出身で、Ce-metodoの公認講師、会話指導の達人です。

4. 分科会：

- ・略称 あなエス (あなたはエスペラント界に居る理由を人にどのように説明しますか?)
- ・エスペラントの歌を歌う会(世話役:浅田和子さん)
- ・誕生しつつある「タイのエスペラント運動」(現地で活躍している田中一喜さんの報告です) 他にも分科会を募集中です。

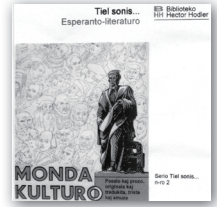
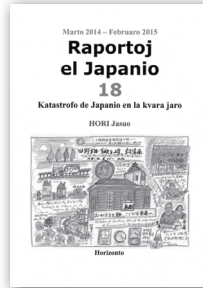
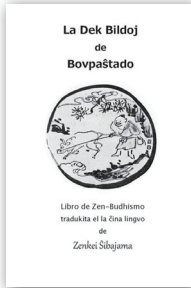
5. 申込は8月31日が締切ですので、それまでにメールかファクスか電話で事務所までご連絡ください。

KLEG 事務局だより

★KLEGが入居しているコボリマンションの大規模改修が終了しました。外観がきれいになり、玄関が自動ドアになりました。一度お越しく下さい。

★第47回林間学校が9月12日、13日エスペラント会館で開催されます。林間学校にはKLEG書店が開催され、5%引きで購入できます。欲しい図書・CDがありましたら、事務所に予約いただければ確実です。

★KLEGの世界大会旅行団(14人)は、8月4日に、無事関西空港に帰着しました。



★ 新刊・新着 ★

Rakontoj antaŭ longa tempo 800 円
 エスペラント対訳今昔物語集(抄)。芥川龍之介らにも影響をあたえた「今は昔」で始まり「となむ語り伝へたるとや」で終わる説話集。「人に知られぬ女盗人の語」など32話を収録。島谷剛訳。日本エスペラント図書刊行会刊行。A5判、114p.

La Dek Bildoj de Bovpaŝtado 400 円
 禅の悟りにいたる道筋を十枚の絵で表した「十牛図」。エスペランチストとして知られた柴山全慶による翻訳の新版(原著は1930年刊行)。序(解説)と頌(詩)に日本語読み下し文を添える。日本エスペラント図書刊行会刊行。A5判、56p.

Raportoj el Japanio 18 1300 円
 “Katastrofo de Japanio en la kvara jaro” 堀泰雄による「報告」最新刊。2014年3月から2015年2月までの記録。東日本大震災被災地の「いま」を伝える好個のレポート。図版多数。A5判、270p。
 ※ Raportoj el Japanio 1~17も在庫あり(1200~2200円)。

La obstino 800 円
 独特の文体で知られる中島敦の名作「山月記」「名人伝」「李陵」を宮本正男が翻訳。版を改め、読みやすく親しみやすい造本で待望の再刊(初版はピラート社刊行)。初版の誤植も訂正されている。リバーロイ社刊行。A5判、95p.

Esperanto-Literaturo (KD) 1300 円
 UEA所蔵の音源による耳で聴く文学作品。Auld、Kalocsay、Jungらの自作朗読、Ragnarssonらによる翻訳の朗読などを収録。※音源が古く録音状態の悪いものがあります。あらかじめご了承ください。

Rejkjaviko 1977(KD) 1300 円
 UEA所蔵の音源によるレイキャビクで開催された第62回世界大会(1977年)の記録。Tonkin、Ragnarssonらが登場。※音源が古く録音状態の悪いものがあります。あらかじめご了承ください。

★ エスペラントで読む憲法 ★

La Konstitucio de la Regno Japanio 600 円
 NUN-vortoj 訳「日本国憲法」。いま、第9条にノーベル平和賞をとという活動があります。このエスペラント本をあなたの文通相手にも送りませんか?

★ 再入荷 ★

Hodler en Mostar 2200 円(価格変更)
 シュティメツの画家ホドラーの作品をめぐる物語。

English-Esperanto Dictionary 1800 円(価格変更)
 Fulcher&Long 編(1985年版のリプリント)。

★ 急逝から一年一タニヒロユキさんの著作 ★
簡明エスペラント辞典 1400 円
 見出し語4000。派生語を含めた総語数12500。

簡明日エス辞典 1400 円
 見出し語11000。派生語を含めた総語数は13000。

エスペラント会話教室 [新訂版] 1000 円
 竹内原著、タニ改訂。基本会話表現の文例が多数。

エスペラントとグローバル化 900 円
 《民際語》とはなにかを問う論考集。

ご注文は郵便、ファクス、電子メールで。送料は実費。現品と一緒に請求書を送ります。支払いは振替口座で。

編集ノート

☆今月の「楽しい作文教室」は、執筆者が世界大会参加のためお休みです。代わりにの記事として染川隆俊さんに「作文に役立つ本」をお願いしました。(相川節子)



発行所:ラ・モバード社 編集:小西 岳 発行人:北 さとり 定価280円 送料62円 1年3800円 送料共本
 局:一般社団法人 関西エスペラント連盟内 561-0802 豊中市曾根東町1-11-46-204
 電話(06)6841-1928 ファクス専用(06)6841-1955 電子メール:esperanto@kleg.jp
 振替口座 00960-1-60436 「一般社団法人 関西エスペラント連盟」 ホームページ: http://kleg.jp
 九州支局:九州エスペラント連盟内 818-0105 福岡県太宰府市都府楼南2-8-7 武藤たつこ方 電話(092)923-2877
 中国四国支局:中国四国エスペラント連盟内 734-0041 広島市南区黄金山町7-15 忍岡妙子方 電話(082)286-2745
 印刷人:村上 治道 621-0815 京都府亀岡市古世町北古世82-3 株式会社 天声社